

Sonnenallergie

Information für Patientinnen und Patienten

Lesen Sie diese Packungsbeilage sorgfältig, denn sie enthält wichtige Informationen. Dieses Arzneimittel haben Sie entweder persönlich von Ihrem Arzt oder Ihrer Ärztin verschrieben erhalten, oder Sie haben es ohne ärztliche Verschreibung in der Apotheke oder Drogerie bezogen. Wenden Sie das Arzneimittel gemäss Packungsbeilage beziehungsweise nach Anweisung des Arztes, Apothekers oder Drogistens bzw. der Ärztin, Apothekerin oder Droginistin an, um den grössten Nutzen zu haben. Bewahren Sie die Packungsbeilage auf, Sie wollen sie vielleicht später nochmals lesen.

Wann wird SIMILASAN Sonnenallergie angewendet?

Gemäss homöopathischem Arzneimittelbild kann SIMILASAN Sonnenallergie angewendet werden bei:

- Juckendem, bläschenartigem Ausschlag an unbedeckten Körperstellen nach Sonnenbestrahlung
- Entzündlichem Hautausschlag infolge Sonnenbestrahlung
- Entzündung mit Hitze und Schwellung der Haut nach Sonnenbestrahlung

Was sollte dazu beachtet werden?

Wenn Ihnen Ihr Arzt oder Ihre Ärztin andere Arzneimittel verschrieben hat, fragen Sie Ihren Arzt oder Apotheker bzw. Ihre Ärztin oder Apothekerin, ob SIMILASAN Sonnenallergie gleichzeitig eingenommen werden darf.

Wann darf SIMILASAN Sonnenallergie nicht oder nur mit Vorsicht angewendet werden?

- Bei grossflächigen Hautveränderungen, Infektionen und Verdacht auf systemische Krankheiten sollte ein Arzt oder eine Ärztin konsultiert werden.
- Bei Kindern unter 2 Jahren einen Arzt oder Apotheker bzw. eine Ärztin oder Apothekerin konsultieren.

- Informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogistens bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Droginistin, wenn Sie
- an andern Krankheiten leiden
- Allergien haben oder
- andere Arzneimittel (auch selbstgekauft) einnehmen.

Wie verwenden Sie SIMILASAN Sonnenallergie?

Falls vom Arzt bzw. von der Ärztin nicht anders verschrieben:

Kinder ab 2 Jahren und Erwachsene: 7 Globuli (Kügelchen) pro Gabe.

- **Akute Beschwerden:** Mehrmals täglich (bis stündlich).
- **Zum Ausheilen/Vorbeugend, zum Desensibilisieren:** 3 x täglich.

Lindert das Präparat bei akuten Beschwerden, so kann es während der sonnenreichen Jahreszeit (auch bei schlechtem Wetter) angewendet werden. Unter der gleichen Bedingung kann es auch vorbeugend eingenommen werden (Beginn ca. 2 Monate vor der zu erwartenden allergischen Reaktion).

Einnahmehinweise:

- Globuli (Kügelchen) im Mund zergehen lassen.
- Dürfen auch auf nüchternen Magen eingenommen werden.

Die Wirkungsdauer einer Arzneimittelgabe kann individuell verschieden sein. Grundsätzlich wird die Einnahme des Präparates bei Nachlassen der Wirkung oder bei Rückkehr der Beschwerden wiederholt. Halten Sie sich an die in der Packungsbeilage angegebene oder vom Arzt oder von der Ärztin verschriebene Dosierung. Wenn bei der Behandlung eines Kleinkindes/ Kindes die gewünschte Besserung nicht eintritt, ist mit ihm ein Arzt bzw. eine Ärztin aufzusuchen.

Wenn Sie glauben, das Arzneimittel wirke zu schwach oder zu stark, so sprechen Sie mit Ihrem Arzt, Apotheker oder Drogistens bzw. Ihrer Ärztin, Apothekerin oder Droginistin.

Welche Nebenwirkungen kann SIMILASAN Sonnenallergie haben?

Für SIMILASAN Sonnenallergie sind bisher bei bestimmungsgemäsem Gebrauch keine Nebenwirkungen beobachtet worden.

Wenn Sie dennoch Nebenwirkungen beobachten, informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogistens bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Droginistin. Bei Einnahme von homöopathischen Arzneimitteln können sich die Beschwerden vorübergehend verschlimmern (Erstverschlimmerung).

Massnahmen bei anfänglicher Symptomverstärkung:

1. Präparat nicht mehr einnehmen bis die Reaktion abgeklungen ist.
2. Einmal 7 Globuli einnehmen. Wirkung abwarten.
3. Bei Wiederholung der Reaktion gleiches Verhalten wie unter 1. und 2. beschrieben.
4. Wird keine Reaktion mehr verspürt, die Empfehlungen unter "Wie verwenden Sie ..." einhalten.

Bei andauernder Verschlechterung setzen Sie SIMILASAN Sonnenallergie ab und informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogistens bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Droginistin.

Was ist ferner zu beachten?

- Zuckergehalt. Mit Xylit.
- Vor Kindern geschützt aufbewahren.
- Das Arzneimittel darf nur bis zu dem auf dem Behälter mit <Exp.> bezeichneten Datum verwendet werden.
- Bei Raumtemperatur (15 - 25 °C) lagern.

Weitere Auskünfte erteilt Ihnen Ihr Arzt, Apotheker oder Drogist bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Droginistin.

Was ist in SIMILASAN Sonnenallergie enthalten?

Globuli enthalten: Fagopyrum esculentum D6 30% / Hypericum perforatum D4 30% / D6 20% / D12 20%. Das Präparat enthält als Hilfsstoffe: Xylit und Calciumcarbonat.

Zulassungsnummer: 51365 (Swissmedic)

Wo erhalten Sie SIMILASAN Sonnenallergie?

In Apotheken und Drogerien, ohne ärztliche Verschreibung.

Welche Packungen sind erhältlich?

Packungsgrösse: 15 g

Zulassungsinhaber und Herstellerin:

Similasan AG, CH-8916 Jonen

Diese Packungsbeilage wurde im Dezember 2005 letztmals durch die Arzneimittelbehörde (Swissmedic) geprüft.

Allergie solaire

Information destinée aux patients

Lisez attentivement la notice d'emballage. Vous y trouverez tous les renseignements importants concernant le médicament. Ce médicament vous a été prescrit par votre médecin ou vous a été remis sans ordonnance par le pharmacien ou le droguiste. Pour en tirer le meilleur bénéfice, veuillez l'utiliser conformément à la notice d'emballage ou, le cas échéant, aux indications du médecin, pharmacien ou droguiste. Conservez cette notice d'emballage pour pouvoir la relire plus tard si nécessaire.

Quand SIMILASAN allergie solaire est-il utilisé?

Conformément au schéma thérapeutique homéopathique SIMILASAN allergie solaire peut être utilisé en cas de:

- Eruption avec démangeaisons et/ou vésicules aux endroits du corps non protégés après le bain de soleil
- Inflammation cutanée due à l'exposition au soleil
- Inflammation avec gonflement et brûlure de la peau par insolation

De quoi faut-il tenir compte en dehors du traitement?

Si votre médecin vous a prescrit d'autres médicaments, demander à votre médecin ou à votre pharmacien si vous pouvez prendre en même temps SIMILASAN allergie solaire.

Quand SIMILASAN allergie solaire ne doit-il pas être pris ou seulement avec précaution?

- Si d'importantes surfaces de la peau se modifient, en cas d'infection ou si l'on soupçonne une maladie systémique, consulter un médecin.
- Lorsqu'il s'agit d'enfants de moins de 2 ans, consulter votre médecin ou pharmacien.
- Veuillez informer votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste si
 - vous souffrez d'une autre maladie,
 - vous êtes allergique,
 - vous prenez déjà d'autres médicaments (même en automédication).

Comment utiliser SIMILASAN allergie solaire?

Si votre médicament n'a pas fait une autre prescription:

Enfants à partir de 2 ans et adultes: 7 globules par prise.

- **Troubles aigus:** Plusieurs fois par jour (voire toutes les heures).
- **Pour parachever la guérison/prévenir, pour désensibiliser:** 3 fois par jour.

Si la préparation atténue les troubles aigus, une thérapie durant les mois très ensoleillés est conseillée (y compris par temps couvert). Dans les mêmes conditions, la prise préventive de la préparation est indiquée (commencer env. 2 mois avant l'époque de la réaction allergique possible).

Mode d'emploi:

- Laisser fondre les globules dans la bouche.
- Les globules peuvent être pris même si vous êtes à jeun.

Le temps d'action d'un médicament peut varier d'une personne à l'autre.

C'est pourquoi il est conseillé d'administrer une nouvelle prise lorsque l'effet de la préparation diminue ou lorsque les troubles reviennent.

Veuillez vous conformer au dosage figurant sur la notice d'emballage ou prescrit par votre médecin. Si l'amélioration escomptée de l'enfant en bas âge / de l'enfant ne se produit pas, faites-le examiner par un médecin.

Adressez-vous à votre médecin, pharmacien ou droguiste si vous estimez que l'efficacité du médicament est trop faible ou au contraire trop forte.

Quels effets indésirables SIMILASAN allergie solaire peut-il avoir?

Lors d'un emploi approprié, aucun effet secondaire indésirable n'a été constaté jusqu'à ce jour pour SIMILASAN allergie solaire. Si vous remarquez toutefois des effets secondaires, veuillez en informer votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste.

Lors de la prise de médicaments homéopathiques, les troubles peuvent passagèrement s'aggraver (aggravation initiale).

Mesures en cas d'aggravation des symptômes au début du traitement:

1. Suspendre l'administration de la préparation jusqu'à ce que la réaction thérapeutique ait cessé.
2. Prendre en une fois 7 globules. Attendre la réaction.
3. Si la réaction se répète, agir comme indiqué sous points 1. et 2.
4. Si vous ne ressentez aucune réaction, respectez les recommandations mentionnées sous „Comment utiliser ...“.

Si l'aggravation persiste, cessez le traitement avec SIMILASAN allergie solaire et informez-en votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste.

De quoi faut-il en outre tenir compte?

- Sans sucre. Avec xylite.
- Conserver hors de portée des enfants.
- Le médicament ne doit pas être utilisé au-delà de la date indiquée sur le récipient par la mention < Exp.>.
- Conserver à température ambiante entre 15 et 25 °C.

Pour de plus amples renseignements, consultez votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste.

Que contient SIMILASAN allergie solaire?

Les globules contiennent: Fagopyrum esculentum D6 30% / Hypericum perforatum D4 30% / D6 20% / D12 20%. La préparation contient en tant qu'excipients: xylite et carbonate de calcium.

Numéro d'autorisation: 51365 (Swissmedic)

Où obtenez-vous SIMILASAN allergie solaire?

En pharmacie et en droguerie, sans ordonnance médicale.

Quels sont les emballages à disposition sur le marché?

Conditionnement: 15 g

Titulaire de l'autorisation et fabricant:

Similasan AG, CH-8916 Jonen

Cette notice d'emballage a été contrôlée par l'autorité des médicaments (Swissmedic) en décembre 2005.

Allergie solari

Informazione per i pazienti

Legga attentamente questo prospetto, perché contiene informazioni importanti. Questo medicamento le è stato prescritto personalmente dal suo medico oppure è stato da lei acquistato in farmacia o drogheria senza ricetta medica. Per ottenere il massimo giovamento da questo preparato, lo utilizzi come descritto nel prospetto interno ovvero attenendosi alle istruzioni che ha ricevuto dal medico, farmacista o dal droghiere. Abbia cura di conservare il prospetto del medicamento, perché eventualmente lo vorrà leggere ancora in un secondo tempo.

Quando si usa SIMILASAN allergie solari ?

Secondo i principi farmacologici dell'omeopatia, SIMILASAN allergie solari trova impiego nei casi di:

- Eruzioni pruriginose e vescicolose sulle parti del corpo esposte all'irradiazione solare
- Eruzione cutanea infiammatoria causata dalle radiazioni solari
- Infiammazione accompagnata da sensazioni di calore e gonfiore della pelle causata dalle radiazioni solari

Di cosa bisogna tener conto?

Qualora siano stati prescritti altri medicinali da parte del medico curante, consultare il medico o il farmacista per sapere se è possibile assumere contemporaneamente anche SIMILASAN allergie solari.

Quando non si può assumere SIMILASAN allergie solari e quando la sua somministrazione richiede prudenza?

- Si raccomanda di consultare il proprio medico in caso di alterazioni cutanee estese, infezioni o sospetto di malattie sistemiche.
- Consultare il medico o il farmacista prima di somministrare il prodotto a bambini sotto i 2 anni di età.
- Informi il suo medico, farmacista o droghiere se:
 - soffre di altre malattie,

- ha qualche allergia oppure,
- prende altri medicinali (anche se acquistati di propria iniziativa).

Come si usa SIMILASAN allergie solari ?

Salvo diversa prescrizione medica, attenersi alla seguente posologia:
Bambini oltre due anni e adulti: 7 globuli per ogni somministrazione.

- **Sintomi acuti:** Più volte al giorno (fino a ogni ora).
- **Cura di consolidamento/profilassi, desensibilizzazione:** 3 volte al giorno.

Il preparato calma i disturbi acuti, il trattamento è indicato durante tutto la stagione estiva (anche in caso di cattivo tempo). Il preparato ha inoltre una funzione preventiva (inizio della cura ca. 2 mesi prima della prevista reazione allergica).

Modalità di assunzione:

- Lasciar sciogliere i globuli in bocca.
- Può essere somministrato anche a stomaco vuoto.

La durata dell'effetto varia a seconda del soggetto. In generale si consiglia di ripetere la somministrazione del preparato in caso di riduzione dell'effetto o di ripresa dei sintomi. Si attenga alla posologia indicata nel foglietto illustrativo o prescritta dal suo medico. Se il trattamento riguarda un bambino e non si ottiene il miglioramento desiderato, il bambino deve essere visitato da un medico. Se ritiene che il medicamento agisca troppo o troppo poco, ne parli al medico, al farmacista o al droghiere.

Quali effetti collaterali può avere SIMILASAN allergie solari ?

Non sono stati finora osservati effetti collaterali in seguito all'impiego corretto di SIMILASAN allergie solari. Se ciononostante osserva effetti collaterali dovrebbe informare il suo medico, farmacista o droghiere.

L'assunzione di preparati omeopatici può dar luogo a una temporanea intensificazione dei sintomi (peggioramento iniziale).

Cosa fare quando i sintomi si acutizzano:

1. Interrompere la somministrazione fino a quando la reazione si affievolisce.
2. Prendere in una volta sola 7 globuli e aspettare l'effetto.
3. Se la reazione si ripete, comportarsi come descritto ai punti 1. e 2.
4. Se non si avverte più alcuna reazione, attenersi alle raccomandazioni descritte al paragrafo "Come si usa ...".

Qualora il peggioramento dovesse persistere, interrompere l'assunzione di SIMILASAN allergie solari e consultare il medico, il farmacista o il droghiere.

Di che altro bisogna tener conto?

- Senza zucchero. Con xilitolo.
- Tenere fuori dalla portata dei bambini.
- Il preparato può essere somministrato solo fino alla data <Exp.> indicata sulla confezione.
- Conservare a temperatura ambiente (15 - 25 °C).

Ulteriori informazioni possono essere fornite dal medico, dal farmacista o dal droghiere.

Che cosa contiene SIMILASAN allergie solari ?

Globuli contengono: Fagopyrum esculentum D6 30% / Hypericum perforatum D4 30% / D6 20% / D12 20%. Il preparato contiene come eccipienti: xilitolo e carbonato di calcio.

Numero dell'omologazione: 51365 (Swissmedic)

Dov'è ottenibile SIMILASAN allergie solari ?

In farmacia e in drogheria, senza prescrizione medica.

Quali confezioni sono disponibili?

Confezione: 15 g

Titolare dell'autorizzazione e produttore:

Similasan AG, CH-8916 Jonen

Questo foglio illustrativo è stato controllato per l'ultima volta nel dicembre 2005 dall'autorità competente in materia di medicinali (Swissmedic).

Sun allergy

Information for patients

Read this package leaflet carefully since it contains important information. This medicine has either been prescribed for you personally by your doctor, or you have purchased it from a pharmacist or druggist without a medical prescription. In order to obtain the greatest benefit from this medicine, use it according to this package leaflet or as directed by your doctor, pharmacist or druggist. Keep this package leaflet safe, you may want to read it again later.

When should SIMILASAN sun allergy be taken?

In accordance with homeopathic principles, SIMILASAN sun allergy can be taken in cases of:

- Itchy rash with blister formation on exposed parts of the body after exposure to the sun
- Inflammatory rash after exposure to the sun
- Inflammation with hotness and swelling of the skin after exposure to the sun

What precautions should be taken?

If your physician has prescribed other medications, please ask him/her or your pharmacist if you may take SIMILASAN sun allergy at the same time.

When must SIMILASAN sun allergy not be taken or taken only with caution?

- You should consult your doctor in cases of extensive changes to the skin, infections and suspected systemic diseases.
- In the case of children under 2 years of age, consult a doctor or pharmacist.
- Tell your doctor, pharmacist or druggist if you:
 - are suffering from any other diseases or illnesses,
 - have allergies or
 - are taking other medicines (even those you have bought yourself).

How do you take SIMILASAN sun allergy?

Unless prescribed differently by your physician: Children older than 2 years of age and adults: 7 globules (small spheres) per dose.

- **In the acute phase:** Take several times a day (up to hourly).
- **During resolution/prophylactically, and for desensitization:** Take three times daily.

If this preparation affords relief in the acute phase, treatment during the sunny season is indicated and should be continued during spells of bad weather. The same indication also applies to its prophylactic use, beginning about two months before an allergic reaction might be expected.

Instructions for administration:

- Allow the globules to dissolve in the mouth.
- The preparation may also be taken on an empty stomach.

The period of effectiveness of a medical preparation can vary from person to person. As a rule, always begin another course of treatment when the effect wears off or the symptoms recur.

Keep to the dosage given in the package leaflet or prescribed by your doctor. If no improvement is seen in a young child/child, seek the advice of a doctor. If you think that the medicine is working too little or too strongly, talk to your doctor, pharmacist or druggist.

What side effects can SIMILASAN sun allergy have?

To date, no side-effects have been noted when taking SIMILASAN sun allergy according to instructions.

However, please inform your doctor, pharmacist or druggist if you should notice any side effect. When taking homeopathic medication, the symptoms may at first become more pronounced for a short period (initial exacerbation).

Measures to take in the case of initial worsening of symptoms:

1. Stop taking the preparation until the reaction has ceased.
2. Take a single dose of 7 globules and wait for reaction.
3. If the reaction recurs, proceed as described in 1. and 2. above.
4. If the reaction does not recur, follow the instructions mentioned in "How do you take ...".

Should the worsening of symptoms continue, stop taking SIMILASAN sun allergy and inform your physician, pharmacist or druggist.

What should also be taken into consideration?

- Sugar-free. With xylitol.
- Keep out of the reach of children.
- The medication may only be taken until the expiry date marked <Exp.> on the container.
- Store at room temperature (15 - 25 °C).

Further information can be obtained from your physician, pharmacist or druggist.

What does SIMILASAN sun allergy contain?

The globules contain: Fagopyrum esculentum D6 30% / Hypericum perforatum D4 30% / D6 20% / D12 20%. The medication contains as excipients: xylitol and calcium carbonate.

Product licence No.: 51365 (Swissmedic)

Where can you obtain SIMILASAN sun allergy?

In pharmacies and drugstores, without medical prescription.

How is the preparation presented?

Package size: 15 g

Holder of the product licence and manufacturer:

Similasan AG, CH-8916 Jonen

The latest examination of this package leaflet was carried out in December 2005 by the Federal Authorities for Medication (Swissmedic).